

天氣報告

16

Tel: 682-8336

秋

落唐人
燒鴿脫香
早餐有鳳凰或

你一生的
滿的婚姻，但
你更沒有多餘
本社忠誠
務。並備有本
以供參考。歡

加美服務
S-119W. Bro
P.O. Box 24723
Canada V5

咱小閣大

▲許多房屋已售出，如
，請電本人與GON
W U 鄔敏慈 3 2 4 .

一下想賣屋
I E
9 4 9
●

▲一
車屋
衆了

流工料，特大新屋，土庫完成，雙
電動門，交通便，風景優美，與
同，必須一看。

△溫東區新屋即將完工
八千五百元。

成僅售十三萬

WELCOME 惠康餅店茶餐廳
RESTAURANT
242 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
(七天營業早上八時至晚上七時半)
落店人街呀! 請去惠康試下:
燒鴨飯 \$3.75 燒肉飯 \$3.75
早餐有鳳凰或魚片三絲粥, 炸油條一客 \$2.50

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 688-6282
各式西餅 出爐麵包 結婚禮餅 生日蛋糕 各式中餅 品質精良 價格公平 地方雅潔

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 備有光顧 雙倍隨意 大膽小酌

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
專人指導 公平妥當 歡迎垂詢

權記菜館
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒 一飯兩菜 燒味小菜多款 任君選擇 快捷省時 歡迎電話預訂

你一生的幸福, 快樂和事業有賴於一個美滿的婚姻, 但繁忙的工作, 狹窄的社交圈子, 你更沒有多餘的時間與精力去尋找理想的對象。本社誠誠為閣下提供以上有關之專業性服務。並備有本地及海外各階層男女之介紹資料以供參考。歡迎來函或電話查詢。
加美服務中心 (星期一至星期六)
5-119W, Broadway 婚姻介紹
P.O. Box 24723, Station "C", Vancouver, B.C. Canada V5T 4E2 (604) 874-4545

車身修理廠
Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave. Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)
精心修理各類汽車車身, 有免費車用... 歡迎汽車保險局汽車修理 價目特別相宜 工作快捷妥當

精工錄影音響修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
A DIV. OF H.S. VIDEO LTD.
730 COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER B.C. V3L 4J7
CITY WIDE SERVICE
電話: 526-5413
精工修理及保養, 世界名牌電視錄影機, 電視及音響器材, 設有最新儀器檢查。並承接 SONY, RCA, ZENITH, AIWA 等大廠 (第三年) 特許修理。保養中心, 為僑胞服務, 上門修理。WARRANTY SERVICE

立衛電子工程有限公司
Standquard Electronic Systems Ltd.
PAUL KWAN
承接工商樓宇防火警鐘設備, 住宅電子防盜系統。警報控制中樞。廿四小時專人為閣下忠誠服務。政府註冊, U.L.C. 核准, 工作快捷, 價錢公道。
日 (中文) 八七六一五三二八
夜 (英文) 二五四一八二九四
地址: 1351 ADANAC ST. VANCOUVER B.C.

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。
地址: 508 Keefer Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話: 255-1151 411-1151

VANCOUVER - HONG KONG
BETTER WITH CP AIR
溫哥華飛往香港
請搭加拿大太平洋航空公司最佳 747 型客機, 唯一直接由溫哥華飛往香港。有懂得講華語空中小姐為閣下服務, 照顧週到, 待客如貴賓, 為使閣下親友能快捷容易到加拿大, 可先交機費。加拿大航空公司是你最好選擇。

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華華埠化街二八〇號 電話: 687-0402
名廚主理 馳名越南餐 美味粵小菜
「著名」
南國燒烤雞鴨肉扒飯
星洲咖啡雞鴨麵粉飯
明爐脆皮燒雞鴨麵粉飯
茄汁牛腩排骨麵粉飯
鮮肉絲粉麵粉飯
鮮肉絲粉麵粉飯
幼滑腸粉爽滑銀絲麵
星洲炒米各式炒粉麵
各式炒飯及各類麵飯
常備各小美供應快餐
並備各小美供應快餐
更備各小美供應快餐
可云式俱備且鮮美
敢稱味香又價廉
歡迎各界光臨 嘗試越餐風味 招呼好又舒適 保證顧客滿意
(每週七天營業, 時間由上午十時至晚上十時, 例假照常營業)

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄧敏達 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300
許多房屋已出售, 如閣下想買屋, 請電本人與 CONNIE WU 鄧敏達 324-6949。

領袖實業機構
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN, B.C.
公司電話: 430-1123
十一月新盤
△一大睡房柏文, 近喜士定夾乃磨五萬三千, 現時住出。
△兩大睡房柏文, 五年新, 保養一流六萬三千, 歡迎還價。
△柏文二單元, 三萬六千, 價錢相宜。
△最有名髮型屋, 位置好, 西四十一, 二萬四千。

陳憲明
STEPHEN CHEN: B.S.
住家電話: 325-6075
DOGWOOD REALTY LTD. 公司:
8377 Fraser St. Vancouver B.C. V5V 4C2 876-8841
十一月新盤
△六萬多開價, 屋主急售, 歡迎還價, 二房一廳, 六街夾城多利, 機會難逢, 先到先得。
△五年新, 三房一廳, 東十六街夾非沙, 開價九萬三。
△西區靚屋, 三年新, 四睡房, 交通方便, 取價二十萬。
△本拿比, 十年新, 三睡房, 七萬開價, 有百萬銀期可接, 近商場及停車。

KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
泉公司電話: 438-8161
住家 879-5489 傳呼機: 687711-7719
△近 P.N.E. 三房住宅, 土庫完成九萬餘元。
△京士頓與二十四街, 兩睡房, 土庫完成, 八萬九千元。
△東區柏文, 四十個, 只一百四十餘萬, 有低息貸款。
△梳利埠外賣餐館, 只九萬五千元。
△乾洗店, 連自動機器, 收入穩定, 祇三萬餘元。
△白石鎮遊客區果舖連實業, 有住宅, 低息貸款, 售廿二萬五。

David To B.A. BLOCK BROS. Miguel Turco, M.A.
涂念官 直接中文傳呼 735-4211 留電即覆 涂念宗
公司: 435-1471 公司: 321-6881
住家: 298-4908 住家: 298-4908
專為閣下解答疑難 精通國粵英西葡語
△創業良機, 細街唐餐館, 座位四十餘, 生財用具一應俱全。開價三萬五。大發展, 此其時。
△非沙街, 兩房一廳, 土庫完成, 抵售七萬多, 請勿錯過。
△買樓收租, 細街四房一廳, 每租獨立一房一廳, 廚房浴室俱全。售十二萬五。
△溫東區 ADANAC 街二房一廳, 環境清幽, 以房浴室新裝修, 祇售八萬九。
△本星期日一至四時開放。
△翻新兩睡房, 土庫兩睡房廁所, 洗衣機, 乾衣機, 價九萬四千九。
△新裝修, 三層五睡房, 地 43' x 122', 環境優美, 交通方便, 土庫兩睡房, 價相宜。
△西十六街, 兩睡房, 新完成土庫, 只售十六萬七。
△單邊五睡房, 土庫完成, 交通方便, 四萬七千按按揭十萬。標準地。
△投資創業良機 CHILLIWACK 埠, 全酒牌牛扒店, 唐餐館, 商業地, 連實業租或售均可, 詳情請電。
△東二十七街, 全部翻新三睡房靚屋, 土庫完成, 近學校及公園, 舊屋價錢, 抵買之極。

建新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN, C.B. (域多利夾士頓)
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No.2204
△代理 I.C.B.C. 汽車保險
換領車牌, 轉換燕梳
△代理各大保險公司
房屋物業, 生意燕梳
△忠誠服務, 價錢相宜
店則停車, 無須久候
△詳細解答, 保險問題
△請電譯員, 或司徒太
△廿五年兩睡房土庫完成兩睡房廚廁士德古外牆開價九萬五
△近乃磨及喜士定街標準地段兩睡房土庫部份完成八萬九千
△十四年三睡房土庫完成住宅單位交通方便十二萬九千開價
△東區十街上下層兩睡房八萬九
△東區十五街上下層兩睡房九萬九萬五千元。
△廿七年雙邊屋六十呎地每邊兩睡房近乃磨十八萬。
△新屋: 東區五十二街近域多利街上乘材料三睡房雙車房入牆櫃土庫完成兩睡房住宅單位標準地段。另有新屋多間, 近域多利街, 乃磨街及乃街, 全部標準地段, 土庫完成, 請來電查詢。

HOLIA CHOW (周太)
B.B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111
住宅: 271-7874
△溫東區新屋土庫完成有廚房及二房, 出路方便要價十六萬餘。
△溫東區標準地, 土庫完成, 要價八萬餘。
△溫東區標準地近巴士, 商場, 學校地區清靜二十五年新, 二房二廳, 無土庫售八萬餘。
△北盤那比高尚柏文, 石屎建築, 高入雲霄, 景色如畫, 二房二廳有泳池噴水浴, 桑拿, 遊戲室, 式俱全, 售價十萬二千。
△溫西區高尚單柏文, 石屎樓有美麗海景近市中心, 僅售銀價五萬四千五百元。
△溫西區軒尼詩高尚住宅區佔地二萬方呎有泳池交通方便, 屋主退休出讓。
△列治文新屋三房二廁另加家庭室僅售十二萬九千。
△溫東區新屋即將完成僅售十三萬八千五百元。

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲
多活實業公司 KEN WU
公司電話: 876-8841
420-1851
254-4655
新盤
△乃磨夾百老匯街果舖, 中西食品, 馬經獎券, 生意興旺, 收錢不停, 東主無閒兼顧只求脫手, 三萬五。
△乃磨夾五街華麗大屋在興建中, 四房三廳, 二千尺圓型樓梯, 與眾不同, 歡迎參觀選購。
△北雲大唐餐館, 位高級住宅區中西名酒, 餐房設備, 華麗堂皇, 日入七百餘, 急售八萬九。
△市中心巨型商場, 六年新, 租客好, 年入一分息口, 一百一萬。
△蘭利耕地利七畝位十號公路, 每畝萬七元。
△載士街商業樓兩層高, 地卅三乘一貳二, 前後停車場, 只售十五萬先利先得。
△域多利夾卅五街新屋, 十五萬。

鍾天賜 876-4575

開放：逢星期日二時至四時
1830 QUILCHENA CRESENT
 清靜西區高尚住宅，卅一年新，兩廳四房全部新裝修，主人房及水廁全新，新地種，新廚房，土庫全部完成，兩廳兩房及壁爐，十分靚，佔地7100平方呎，取價\$249,000，歡迎參觀
 (位於卅三街西，夾GRANVILLE街與ARBUTUS街之間)

伍澤森 327-7842

△旺街餐館，以外賣中餐為主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力充足，大可發展，開價祇六萬元。
 △小型咖啡濕，在輕工業區，每月生意五千餘元，五天半營業，平賣一萬二千元，可以還價，適合夫婦經營。

△東區，近PINE，兩睡房屋，土庫完成，有入息，另有四萬五低息按揭。開價十萬五。
 △兩睡房屋有土庫保養一流八萬五
 △新屋減價求急售，三睡房，千三尺，現只開價十四萬九。
 △埠心餐館生意，利錢高，租批長，百餘座位，有酒牌及停車場，開價十二萬，接受還價。
 △西區髮型屋生意出售二萬八。

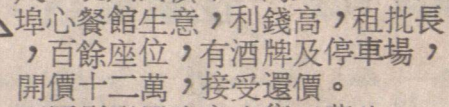


ALEX YUEN 254-7333

SUCCESS REALTY LTD.
 REAL ESTATE and INSURANCE
 145 KEEFER STREET VANCOUVER
 辦事處新電話：687-8899

投資移民好消息！
 本市中心旺區，中型上流餐館數間，百餘座位，設備新式，生意興旺，十分適合目前投資移民之要求，僅生意售價從十六萬起，生意連實業從五十餘萬起，樓下餐館樓上有兩住家單位，詳情歡迎查詢。

**收租嫌麻煩
 租客多問題
 請來本公司
 代解決一切**



Autoplan
 1982 INSURANCE AND LICENCE

▲十五年新，兩睡房靚屋，近千呎，硬木地板，闊大廚房，位於荃利街火城多利，開價九萬餘。
 ▲複式兩睡房柏文，設計新穎，交通方便，開價七萬餘。
 ▲列治文區6208 GARNET，四睡房豪華大屋，年半新，有十一萬低息按揭，任何人可接供，開價十六萬餘。
 ▲雲東區，兩睡房闊大屋，土庫完成41X110地，按揭可供業主，開價九萬九。

**代理置業投資
 汽車房產燕梳
 各行生意保險
 免費停車
 廿年經驗
 保證滿意**

實事實業燕梳有限公司

Success in Autoplan
 'SUCCESS IN INSURANCE
 BETTER RATES, BETTER SERVICE

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時



Autoplan
 1982 INSURANCE AND LICENCE

Success in Autoplan
 'SUCCESS IN INSURANCE
 BETTER RATES, BETTER SERVICE

實事實業燕梳有限公司

BB

溫東區新屋即將完成僅售十三萬
八千五百元。

僅售十二萬九千。

歐文斯 GORDON OWENS

BLOCK BROS REALTY LTD.

669-5706 or 681-7822
522-3907 Page 7354169

急賣

▲位於本拿比DEER LAKE，建築師屋，71X100，四睡房五火爐，四露台，雙車房，由三十二萬減至二十三萬九。土庫十三高。

▲本拿比，四睡房，57X157十年新，三浴室，由十六萬九千減至十一萬九千。

▲特大地段，可建城市屋，位于本拿比。價三十萬元。

如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然後告知傳呼號碼 7354169 留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。

▲兩睡房柏文，五分鐘到唐人街，有四組已售，有上下二睡房，一睡房及五十睡房，有一火爐及組便陽，九百五十睡房七萬五千。

▲5625 KILARNEY 正層兩睡房土庫完成近京士威九萬九千五百。

▲3563 MONMOUTH 九千五百44X32 正層兩睡房土庫完成全屋錯過靚屋新認真抵買，萬勿錯過。

▲1310 LAKEWOOD 十一萬九千保養良好，樓上兩房，樓下兩房，石屎牆33X122 歡迎還價

▲D'VEE 11 十一萬五千，三睡房廿六年新。標準地。

▲15670 MAIN ST. 石屎屋三睡房，巴士路錢52X107 屋主全裝修，十二萬九千。

▲1316 PARKER 九萬五千，樓上兩睡房，土庫完成133X146

▲三千尺新屋，三睡房，開價廿四萬，豪華大屋值得買。

▲溫哥華熱盤，價錢平通全市只售六萬九千九百

▲樓上兩睡房樓下三睡房

▲州三尺闊地KILARNEY

▲溫哥華熱盤CAPITAL HILL風景佳美，匹睡房，好新靚屋。

▲溫哥華特價屋十三萬

▲21148 E 33，上下完成，特價十三萬。

▲兩睡房柏文，七萬四千。一睡房五萬二千。五分鍾到唐人街

▲由二十三萬九減至十八萬九。四睡房，四浴室，大廚房。7625 KILIR EA。

▲6N GLYNDE，新屋，三睡房，風景優美，十九萬九千。

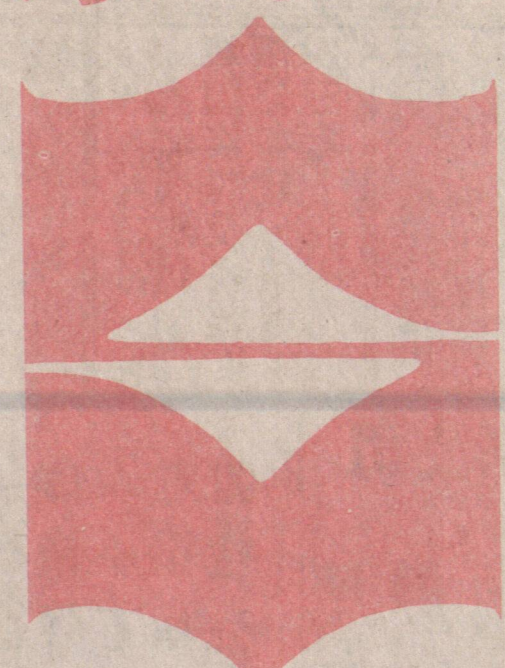
▲皇家式屋，四睡房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九。

▲五百街位SPERLING樓宇地，每塊地由七萬八千元起。

▲好似大酒店一樣大，可容納四大家庭，近南本拿比中心公園，三十五萬。

▲八胡柏文，每組兩房，五萬首期，業主給予十四厘利息按揭，三十四萬九千

恭賀香格里拉大餐廳



Shangri-La RESTAURANT

155 E. PENDER ST. VAN. B.C. V6A 1T6

電話 683-8308 * 683-8309

開幕誌慶 創新潮流 精益求精

(排名不分先後)

A 香格里拉全新享受 為您提供

五張皇牌

- 裝飾幽雅
- 親切招待
- 情調怡人
- 精選美食
- 賓至如歸

香格里拉與您：歡迎好時光 敬請光臨

K 午餐特製中西式常餐

- 正宗羅宋湯
- 周打蝦湯
- 精選雞扒
- 葡國雞飯
- 焗豬扒飯
- 巴黎炒飯
- 白汁魚柳意粉
- 星洲炒米
- 干炒牛河
- 炸菜肉絲米粉

Q 香港式下午茶精品

- 鮮蝦多士
- 芥菜雞卷
- 臘牛肉卷
- 三色三文治
- 香炸雞柳
- 串燒沙爹

星期美點，精心泡製
特別介紹與眾不同
香港巴西咖啡
正式錦繡紅茶
各式刨冰飲品

J 高雅情調晚餐

歐西式服務 全餐大宴

- 西班牙海鮮湯
- 焗芝士洋蔥湯
- 鐵板黑椒牛柳
- 香蒜焗青島對蝦
- 精選 PRIME RIB
- 焗龍蝦
- 法式鮮肉沙律
- 鮮果拼盤
- 芝士焗蟹肉龍利柳

10 萬有花月，飯後好時光

即席鋼琴 伴唱民樂演奏
歡迎點唱中西名曲
逢星期一至五、六、日
晚七時至凌晨一時

香格里拉之夜 夜夜笙歌

怡情小酌 ● 濃郁酒談
宵夜點心 ● 特價 COCKTAIL
中西美點 ● 隨意小吃
七日營業 ● 備有酒牌
每日由上午十時至凌晨一時

- | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------|------------------|--------------------|------------------|---------------------------|----------------------|-----------------------------|----------------------|-------------------------|---------------------|--------------------|-----------|---------------|---------------------------|----------------------------|-----------------|---------------|----------------------|----------------------------|-------------------|-------------------------|-----------------------|-------------------|----------------------|------------------------|--------------|-----------------|---------------------|----------------|-----------------------|-------|------------|-------|-------|
| 漢記麵家 | 陳鴻先生 | 林儀先生 | 盧松先生 | 盧松先生 | 陸光先生 | 真大樂隊 | 康寧藥房 | 譚樂酒樓 | 百樂酒樓 | 金雀酒樓 | 同昌公司 | 中興公司 | 利昌公司 | 元昌公司 | 美心餅家 | 奇華餅家 | 龍鳳餅家 | 惠康餅家 | 帝國酒樓 | 快相相王 | 金城雞舖 | 邵氏戲院 | 華聲戲院 | 翡翠影視 | 嘉頓餐廳 | 華埠商會 | 怡園酒家 | 新民國報 | 大漢日報 | 僑聲日報 | 世界日報 | 加麗影視 | |
| 香港威馬製衣廠 | 香港嘉馬製衣廠 | 香港新寧製衣廠 | 麒麟閣海鮮酒家 | 翠亨村海鮮酒家 | 清韻音樂社 | 劉揚記麵家 | 劉漢棟先生 | 新錦記食家 | 汪一邦先生 | 黃華樸先生 | 皇冠燒臘公司 | 新同樂海鮮酒家 | 張國政會計師樓 | 袁煥彬會計師樓 | 余景輝會計師樓 | 余宏榮律師樓 | 俞宗亮律師樓 | 林玉成律師樓 | 馬元安先生 | 林紀平先生 | 喜萬年酒樓 | 金冠酒樓 | 皇后花園酒家 | 元豐公司 | 永興公司 | 泰興公司 | 片打魚舖 | 僑信參茸國藥行 | 李佩基醫生 | 陳啓鋒醫生 | 趙榮富醫生 | 張石靈醫生 | |
| 李海倫女士 | 繆明德先生 | 妙娟女士 | 林宇杰先生 | 華僑之聲全人 | 張曉明先生 | 何活權先生 | 珊桂女士 | 馬桂明先生 | 陳西雲先生 | 劉恒信先生 | 劉記菜館 | 廣興公司 | 利僑公司 | 宇宙旅行社 | 名園酒家 | 黃漢先生 | 京華麵家 | 鄭令全先生 | 鄭令全先生 | 鄭令全先生 | 賴錦堂先生 | 賴錦堂先生 | 賴錦堂先生 | 賴錦堂先生 | 賴錦堂先生 | 賴錦堂先生 | 賴錦堂先生 | 賴錦堂先生 | 賴錦堂先生 | 賴錦堂先生 | 賴錦堂先生 | 賴錦堂先生 | 賴錦堂先生 |
| 路易蘇沙先生 | 張明道先生 | 楊國榮先生 | 參茸批發公司 | 張石靈藥材 | 百樂車身修理廠 | 呂兆文先生 | 倫有為先生 | 馮公夏先生 | 劉志強先生 | 劉志強先生 | 劉志強先生 | 林華澤先生 | 黃錫章先生 | 尹宗元先生 | 盧錫章先生 | 黃錫章先生 | 林華澤先生 | 吳樹輝先生 | 超倫先生 | 尹宗元先生 | 盧錫章先生 | 黃錫章先生 | 林華澤先生 | 吳樹輝先生 | 超倫先生 | 尹宗元先生 | 盧錫章先生 | 黃錫章先生 | 林華澤先生 | 吳樹輝先生 | 超倫先生 | 尹宗元先生 | 盧錫章先生 |
| 金華藝術室內設計 | 標捷汽車租賃公司 | 榮記土木工程裝飾公司 | T.C.冷氣水務工程公司 | CHUCK SOO 煤氣水電工程 | 張德龍先生 | 張德龍先生 | 符燦聰會計師樓 | 黃炳超會計師樓 | 大昌參茸藥行 | 錦香園麵家 | 林振雄先生 | 黃蝦國術會 | 洪門民治黨 | 百靈樂器社 | 良友圖書公司 | 王龍科先生 | 王龍科先生 | 王龍科先生 | 王龍科先生 | 王龍科先生 | 王龍科先生 | 王龍科先生 | 王龍科先生 | 王龍科先生 | 王龍科先生 | 王龍科先生 | 王龍科先生 | 王龍科先生 | 王龍科先生 | 王龍科先生 | 王龍科先生 | 王龍科先生 | 王龍科先生 |
| Mr. Andy Kai | Miss Treasa Wong | Miss Veronica Fung | Miss Yvonne Fung | Mr. & Mrs. Kelly Reynolds | Mr. & Mrs. Larry Liu | Mr. & Mrs. Henry T. F. Chan | MR. & Mrs. Larry Yip | Mr. & Mrs. Ed Bellamore | Venus Beauty Saloon | Pats Beauty Saloon | Polo Club | Tom Lee Music | Lee's Restaurant Supplies | Tiki Polynesian Restaurant | Miss Jenny Chow | Mr. Lucas Kai | Vanson Printers Ltd. | West Coast Securities Ltd. | (Mr. Warren Wong) | Mr. & Mrs. Bill Wilburn | Toronto Dominion Bank | (Mr. Dave Cheung) | Polygram Enterprises | (Mr. Peter T. L. Chew) | Bank of B.C. | (Mr. Larry Yan) | O'Grady Sheet Metal | A.B.C. Cassidy | Russel Food Equipment | 馬錦華先生 | Royal Bank | | |

敬賀

(社會奇情小說)

雲上



「艾薇，我真是沒想到，」他苦笑，「小曼會是妳的阿姨，而我又會回到她！」

「你本來該是——姨丈的？」我問得唐

(13)

得說。

「那就告訴她——淺藍件我三十年！」

說完，他發動了馬力如飛而去。

淺藍監件三十年？這更玄妙了，誰懂？

我慢慢走回屋子，這一刻，我對我的夢

「慢慢來，妳會明白的！」他拍拍我。

「但是——時光不能倒流，小曼阿姨怎

肯相信你？」我說，我就是担心小曼阿姨不

肯說。

「那就告訴她——淺藍件我三十年！」

說完，他發動了馬力如飛而去。

淺藍監件三十年？這更玄妙了，誰懂？

我慢慢走回屋子，這一刻，我對我的夢

G&B CONCRETE
專做指車路，地板，露
台，地基，壓爐，薄磚
，免費估價，英語。
437-9998
438-3017

達明電器工程

五金燒針

代理廚房設備，歡迎定造
中西式爐頭廚具，魚肉類
食品店設備及一切五金製
午後至十時。
電話 591-6687 胡

花蓮月
 SA FLORIST
 10101 HIGH ST. VAN. B.C.
 TEL: 872-4124
 TEL: 434-1423
 片代理
 二打處
 一街
 號東

司公華強
Kenwood
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER
四三一號哥倫比亞街
電話: 684-8921
音機及各種電
器、承接大小
工程、服務安
當、價格克己
。保證滿意。

萬國駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
6 東六街及橋街 223 號
54-2805 872-0058
收費最平 教學最好 效率最高 歡迎補修 租車考試 免費接送
120元 (六小時課程)

☆假日照常服務 ☆學生九折優待

級駕駛學

St. Advance Driving School

輔導英語筆試

SS

4	5	6
---	---	---

73 6717

華 駕 駛 學
A DRIVING SCHOOL
RASER ST VANCOUVER
TEL. 576-5925
師資優良。
費22元，六小時課程130分
電話：馮坤威294-4009
周振輝876-843

達駕駛學校
 16 East Broadway,
 (Bay and Kingsway)
 er, B.C. 875-1011
 251-5011

八 鐘	每 時	學 費	新 張
136	19	特	營

業 平 元 元



3 ONLY

*** 1984平方 ***

- 雙車房
- 主人房三件頭浴室
- 火爐
- 標準地
- 專人設計花園
- 週圍完成石屎路
- 中央及省政府資助
- 保證妥當



\$83,900

示範屋
每日開放
下午1-6時
941-4245
Laurie 536-0230
Peter 530-6548
Cressey Homes 689-1538
1182平方尺完成

許忠鋁質窗門

免經土承鋁暴鋁玻
費驗庫接質風質璃
估豐間裝窗鋁外窗
價富格修紗門牆門

八七六八〇四二
八七九一三二一八

CAPE HORN
Phone: 689-1538
Robert
Jennings

避稅物業投資

Cressey Development Corporation 向投資人士提供
十二間豪華城市屋，可享有最佳避稅利益
及作為最穩固物業投資。
CAPE HORN 位於高貴林 CAPE
HORN 街二六六五號，房屋寬大，風景優美
出出離公路及橫貫加拿大公路極為方便。
總於六月間完成現已租出百分之八十。
• 一九八二年付資本價值五千元。
• 確定現金支付款額為期五年。
• 一九八七年有贖回選擇權。
• 專業化物業管理。
• 具有 M.U.R. 證書及分單位屋契。

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種
地毯，即日洗即可用
、不退色、不縮水、不
變樣、保證滿意。特價優待
上照服務，特價優待
備有客車接送。只收36.95
費。另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

雄記油漆

電話：327-2335

工全土長商裝內專
作市庫期場修外門
可最間保栢改油承
靠平格養文建漆接

中明

油漆裝修大小工程

土庫間格屋頂補漏

免費估價

請電：325-5459

David Transfer

254-5691

專做碼頭出入口運輸及

及搬運貨物。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

雷大偉運輸公司

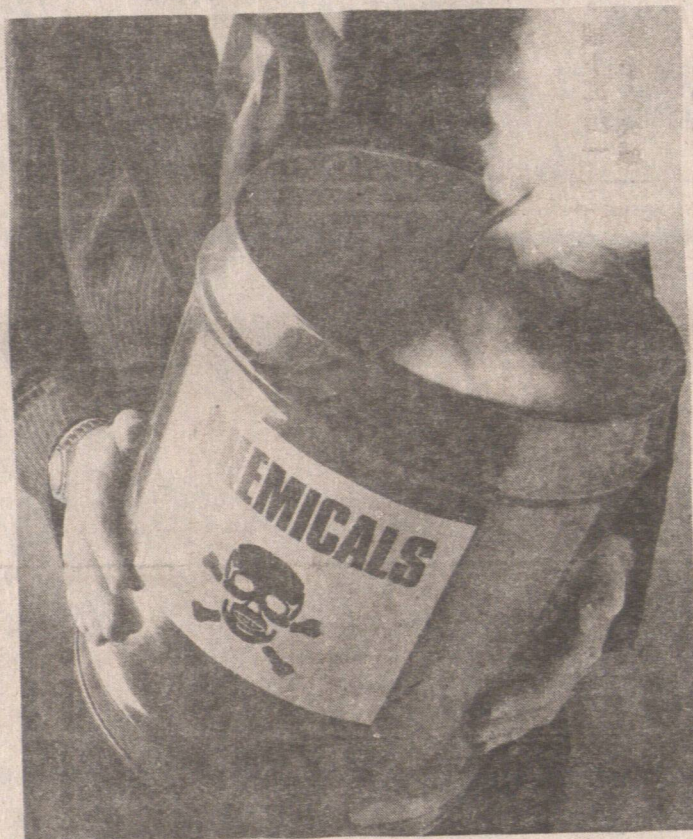
專運送貨。辦理香港移民入口行

包。並代客辦理。有大批

房代客存貯。

晚間電話：二五四一三六二

**If your employees
don't know about
the chemicals
they use,
the results could
be dynamite.**



工人補償
損傷局頒佈

 WORKERS'
COMPENSATION
BOARD OF BRITISH
COLUMBIA

風光燭後人

A black and white photograph showing a large crowd of people gathered on a ship's deck, looking out towards a city skyline across a body of water. The ship's structure is visible in the foreground, and the city skyline is in the background across the water.

「女王伊麗白二世」號駛到無從得補克島的陸地中返到英國，經兩個月的改裝修飾，又恢復了昔日豪華。不久以前，它載上一千五百乘客和，場面恍如新船作處女航之隆重。

福羅戰爭時，英國人與阿根廷人共同關心伊輪的行程。當時，阿根廷人擔心這艘世界最豪華郵輪身陷南大西洋海底，阿根廷人則欲置之死地而後生。當時，位置更難捉摸。現在戰雲密布，它的這一段旅程可以公開了。

伊輪是以五月十二從英國出發駛向南大西洋的，船上載有三千五百名英軍。原來的「一千水手有六百四十人志願隨船遠征。英國國防部雖然派了十六艘巡邏的船長，但在二十六天航程中，實際指揮伊輪只有十六海里。至於水手方面，伊輪只於火力自衛。伊輪只有兩門臨時裝上的五吋口徑大砲。

不過，成為伊輪最佳護衛的却是天氣和冰山。陰雲低垂助，它避過海中礁岩，而四佈連綿的冰山又成了阻止潛艇靠近的天然屏障。大半世紀前，世界最老的豪華郵輪「鐵達尼」號在北大西洋沉沒，而今天伊輪卻以冰山為伴，駛過這可怕作底，這真相映成趣。

途中，伊輪曾多到兩日，它卸下三千

萬美金的鉅。伊輪是一九九九年，估計可再航十五年，現在面貌煥然一新，風姿未衰，但實際已是徐娘半老，這次整修不包括機械部分，因此不能延長它的生命。伊輪所屬的三納德輪船公司將來建造另一艘伊輪嗎？船公司斷然回答：不會，成本太昂貴了。以現在行情，建造三億五千萬美元的花三億五千萬美元，因此伊輪「可憐」了。最後一艘三型豪華郵輪郵船了。

約紐達抵就世二沙麗伊的主生

了有一名海軍軍官，擔當這次軍事航行的，仍是原班長從得。伊輪的目的地不是福羅，而是福羅以東八百英里的南喬治亞島。英國特遣艦隊南抵南大西洋，立即奪取了南喬治亞，並作為碼頭堡壘之用，使伊輪有一個安全的碇泊處。這裏距離阿根廷本土一千二百英里，在阿根廷軍機航程範圍之外。

伊輪到達處於半途的阿森松島時，特遣艦隊司令「紅髮」穆爾登直升飛機到船上，指出：「阿根廷人正在找尋我們，我們必須選擇一條秘密的航線。」伊輪的心

「北京飯店廚師赴法國表演

根據中國糧油食品進出口總公司與法國僑商友

窗之鄉家

▲上機之前，一對男女依依惜別，既吻別又擁抱，還唧唧細語。

女方名劉芳，就機後，在座位上不停欷泣。一位老婦早就看過程在眼裏，便安慰她說：「我明白你的心情，與丈夫分手的確是很痛苦的事。」

「我哭，只因為快將見到我丈夫。」

▲甲問乙：「誰有權說教育問題發言？」

乙：「所有已出生的人。」

▲中國烹飪技術，歷史悠久，菜餚品種繁多，色香味形俱佳。北京飯店是中國歷史悠久、規模最大、飯店之佳，各地方菜點，名廚名菜，華香精美，不勝枚舉。中餐四川菜、廣東菜、譚家菜、淮陽菜，各具風味。並有特級名廚師掌廚。近幾年曾多次應邀赴美國、西德、日本和香港、美國各地和地區表演中國烹飪技術。

這次美國國際與巴黎演唱中餐館的，有廣東、上海、泰國、京、瀋陽、哈爾濱、有廣東、康輝、康是廣東人。

▲一九八二年十月在法國舉行的第玖次國際與美食博覽會期間舉辦的「中國餐廳」上，烹任中國傳統名菜筵席。

▲和有限公司達成的協議，北京飯店將派出廚師參加一九八二年十月在法國舉行的第玖次國際與美食博覽會期間舉辦的「中國餐廳」上，烹任中國傳統名菜筵席。

▲中國烹飪技術，歷史悠久，菜餚品種繁多，色香味形俱佳。北京飯店是中國歷史悠久、規模最大、飯店之佳，各地方菜點，名廚名菜，華香精美，不勝枚舉。中餐四川菜、廣東菜、譚家菜、淮陽菜，各具風味。並有特級名廚師掌廚。近幾年曾多次應邀赴美國、西德、日本和香港、美國各地和地區表演中國烹飪技術。

這次美國國際與巴黎演唱中餐館的，有廣東、上海、泰國、京、瀋陽、哈爾濱、有廣東、康輝、康是廣東人。

祇供參考并不鼓勵投注

1. Country Bill
Liberty's King
Minnehada Jove
2. Great Future
Panawa Bay
Dusty Tex
3. Betty's Steady
Spartas Triumph
Chilco Barlon
4. Bubbly
Bethany Man
Surdale Court
5. Frosty FonZ
Gerry Lochinvar
Candy Legs
6. Fraco Doc
Bethany Blaze
Ideal Tami
7. Tribute N
Nor Lea Sue
Aerial Clipper
8. Tinker Star
Lennox Bronac
Rosiduke
9. Winter Prince A
Kentucky Rain
Chatas Poncho
10. Pardner Jove
Raven Maniac
Spikes Debutant
Jimmie Nosenuff

馬膽 1. Country Bill

十年代感名列前茅。

中西美術廣告裝飾公司
 商業招牌
 圖案壁畫
 裝飾設計
 唐 字 文
 實業高中中西美術教育
 日校電話：873-5609
 或 879-4826
 STANDARD SIGNS & DESIGN

日昌豆醫廠
YET CHONG CO.
溫哥華路街三四八號
電話：六八一·二七一二

日所上純機營質香歡
昌川等正器餐佳相迎
豆材黃石製衛味可坐
賓料豆育造生美口爾

商用冷藏氣
廿四小時服務
接洽修理保管工程
迅速可靠
無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話：四二〇一二八
住宅：四二〇一八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

專科承裝修理，大小商業
冷暖氣機庫房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃，內衣乾衣機，電爐
電火政府牌照。

周君貴 (Alo Ma)
馬君貴 (Bill Ma)
三十七一五 (華站)
三二一五二〇 (英站)

新建房屋商業樓宇
土庫間格裝修工程
劃則設計經驗技師
政府合格牌照精工
安裝修理水電設備
煤氣設備以及冷凍
工程空調設備歡迎

忠誠裝
吳偉
電話：2551-35
430-5

建安工程公司
電話：25319651

內外油漆
陽台車房
籬芭水洞
土庫間村

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION
墻壁內外、油漆裝修、
土庫間格、各式牆紙、
從業悠久、顧客信用。
下午六時后
電話：874-1240

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚
菜心芥蘭
蓮藕雪豆
芒菓，馬蹄
白果，粉葛
檀香山生薑
檀香山波羅
檀香山木瓜

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel.  685-9743

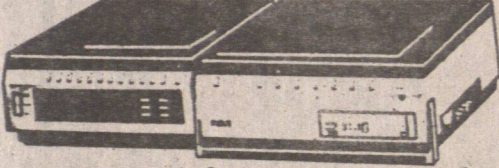
本公司受委託為
浙江省龍泉
日用瓷器
藝術瓷器
總代理
零售批發
一律歡迎

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

18 COLUMBIA ST. NEW WEST. B. C. ☎ 525-8811
27 GORE AVE. VAN. B. C. ☎ 682-5725
669-9059

VPT650 - 124900
VFP170 - 119900
VFP430 - 109900
VFP230 - 104900
VGP200 - 79800
CC010 - 77500
CC011 - 99900
VK230 六吋 9951498

 CC015



RCA  VGP150/TGP1100

黃氏酒家
WONG'S WOK

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣

中午特別快餐 后面寬大車場

週末假期上午十時至下午四時名茶美點

七天營業
上午十一時至晚上十一時



華僑金行

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石

● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理

● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器



WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER

電話：669-3247

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九——六一六〇



 **金冠大酒樓**
溫哥華希仕廷西街122-128號
122-128 Hastings Street W. Vancouver, 3, B. C. Canada
TEL. 688-6631

本酒樓正宗粵菜中午美點裝飾堂皇新派菜式
荷蒙各界賜顧至為感蒙
十月二十五日起至十一月十五日止員工例假
十一月十六日照常營業
敬請各位嘉賓惠注
金冠酒樓啓

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市

寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅

週三休息

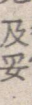
免費泊車

地址：3560 FRASER ST. 電話：872-2644

30

***** 198

- 雙車房
- 主人房三
- 火爐
- 標準地
- 專人設計
- 週圓完成
- 中央及省
- 保證妥當



\$83



Cressey H
1182

修理漏水救急電
話・253-7363
255-8171 余生

雲埠 司
Tai
265 E. P
PH
冰霜明蝦

金
Cum
77

歡迎光顧

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘鵝，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅，歡迎僑胞駕臨
選購。

大量進口
由今天起瓷器
碗碟廚房用具
一律九折。
零沽批發 一律歡迎
五二〇六—八八六：特電

教中國畫
Chinese Painting Classes.
開辦中國畫班，個別指導你學習中國畫，歡迎報名查詢。
東方畫室
736-9092
#B-1035 W. 12th Ave
(近 Oak St.) Vancouver, Bc

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話: (604) 684-2341
特價機票前往
香港、台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國外外機票)
◀ 直接出票、毋須等候 ▶

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

PHONE: 685-2235
685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
國內各名種機票 辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光 代辦護照一切手續

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五香卜 扎	茄汁 蝦球	豉汁 蒸排骨	椒鹽 炸雞	蒜茸 炒時蔬	鮮冬菇 扒豆苗	鮮赤肉 片	新鮮出 爐	幸運餅 干
不沽	此發	發	發	發	發	發	發	迎

黃望俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽	保	酒	機
証	險	店	票

納偉旅行社
 無遠弗屆 • 無微不至
Love & White Travel 加拿大 溫哥華
 Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
 緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

夏威夷三藩市豪華觀光團 \$605 起

- ◆ 暢遊威基基海灘，珍珠港，鑽石頭山，日本古廟，波里尼西亞文化中心，金門大橋，漁人碼頭，海狗山，金門橋公園等。
- ◆ 華人領隊，全程八天，飛搭澳洲 747 珍貴豪華客機，可延期回程，機票有效期一年，一流酒店。
- ◆ 出發日期：七月廿四日，八月十四日，八月廿八日。

中國旅遊觀光團 \$2,545起

溫哥華、香港、廣州、北京、廣州、香港。
10日\$2-545-00
出發日期：二月十七日，二月廿四日
○溫哥華、香港、廣州、北京、廣州、上海、廣州、香港、溫哥華。
14日\$2-855-00
出發日期：二月十七日，二月廿四日
○溫哥華、香港、廣州、上海、桂林、重慶、南京、北京、廣州。
15日\$2-855-00
16日\$2-935-00
出發日期：二月廿二日，三月三日，四月廿六日，五月十日，
六月十三日，七月八日，七月十九日，八月六日，八月十五日。
○溫哥華、香港、廣州、上海、南京、西安、北京、廣州、香港、溫哥華。
16日\$2-095-00
出發日期：四月一日，四月廿六日，六月三日，七月八日，八月五日。
○溫哥華、香港、廣州、桂林、上海、杭州、北京、廣州、香港、溫哥華。
16日\$2-935-00
出發日期：二月十七日，二月廿四日
○溫哥華、香港、廣州、桂林、長沙、西安、洛陽、北京、廣州、香港、
溫哥華。
17日\$2-245-00
出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿六日，八月三日，九月十四日
○溫哥華、香港、廣州、上海、南京、青島、北京、廣州、香港、溫哥華。
18日\$2-245-00
出發日期：二月十七日，四月十五日，五月廿六日，六月三十日，七月八日
○溫哥華、香港、廣州、桂林、北京、桂林、杭州、呼和浩特、北京、
廣州、香港、溫哥華。
17日\$2-935-00
出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日
○溫哥華、香港、廣州、武漢、宜昌、橘子洲遊艇、重慶、成都、北京、
廣州、香港、溫哥華。
18日\$2-395-00

出發日期：四月一日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，九月三日，十月一日。

△來回均為經香港，可換前出發，可延期回程，機票有效期為一年。

△免費來回香港，台北、香港機票。

△代辦手續，專人報關，一流酒店，三餐膳食。

△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，荳蔻大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）。

△可代申請旅遊完畢後之延期深探。

香港旅遊定案專車遊覽團 TSC92135 起

● 暢遊東京、京都、漢城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、橫城、吉隆坡、新加坡、巴厘島等地。

歐洲旅遊團 \$1,139 起，另加機票前往倫敦

- 暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。
- 專人領隊，全程 11 天，一流酒店，包早午晚餐。
- 亦有 18 天及 20 天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
- 可提前出發，可延期回程，但需 30 天前訂位。

出發日期：每年由四月起，每月均有團期出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$339起

● 專人領隊，全程十六天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
● 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
● 暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥遊城，
● 麗省及三藩市。
● 出發日期：23/1-24/2-20/3-4-22/5-21/6-3/7- 1/8-
18/10-24/3-10/10-

亦有華人領隊之迪斯尼樂園季卡三藩市旅遊團，適合不懂英語之餐館參加。詳細情形，敬請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

特別推薦北京傢俬，
折檯，茶几，折椅，
折櫃，旋轉檯面，行
李車。九至八五折
由十一月十三日到
廿一日止。

域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿

▲零沽批發 無任歡迎

佳記
食品有限公司
電話：(604) 941-5122

鮮味蠔油
本省製造
貨色精美
保證衛生
價格特平
送貨快捷

中國
大預言家
左筆權
溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理、標準論相、
龜卜易卦、天星擇日、
精究陰陽風水定向
接批外埠人命書
新知舊雨、移玉駕臨
MANDARIN BDC #11, 611 MAIN ST. VAN, B. C. V6A 2
溫哥華唐人區緬街11號
文華商業大廈二樓候教
會客時間：
（預約例外）
每日由一時至五時

新城餅家餐室
 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
 168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
 TEL 689-7835

本餐室定期十月廿七日
 至十一月十七日止為員
 工例假。

十一月十八日照常營業
 敬請各位嘉賓惠注。

新城餅家餐室啓

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
 五節有長春之草
 食在秘書賚路
 住在大溫哥華
 天上人間
 秘書賚路蔡
 根璇立正

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
 ● 匯豐一等的銀行服務
 ● 匯兌及保險業務
 ● 港九均設有分行，歡迎垂詢及光顧









香港德輔道中245號
 45 DES VOEUX ROAD, KOWLOON

梁 承 接 土 庫 工 程
KEE LEUNG
 Phone: 254-1203
 商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大
 間格，天花外牆，油漆水電工程，專修頂頂瓦
 及熱氣運舊，泥沙平頂大面，一律接辦。
 如蒙利用，免費估價。
 地址：電話：山打根街○四號。
 電話：二五四一○三
 上午八時至十二時 晚上六時至十二時

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)



店餅
廳餐茶 馬金

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華福街 416 號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕



銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel.
Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌：

燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜

冷凍包點餃子、肉菜包等
榨菜罐頭、辣味蘿蔔、榨菜、鹹菜美食
即蒸即食佳品。

多倫多、滿地可、溫地辟、點開列、各埠均有代售。

歡迎零沽批發

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833

精磨白米

青島純正花生油

樽庄，散庄

零沽批發

無任歡迎

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C..

歡迎外賣	名廚主理	掛爐燒烤	糍飽糕點	精美粵菜	粥粉麵飯
------	------	------	------	------	------

特價快餐 • 經濟抵食

 帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT

1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

● 有寬大停車場
● 附近車位亦多

經已開張營業

全新裝修
名廚主理
壽宴喜酌
華麗禮堂

每週七天營業
由上午十時至凌晨三時

中午特設茶市

晚飯宵夜
精美小菜
豐儉隨意
服務週到
歡迎惠顧



 店 飯 福 利

Delightful Food Restaurant

 片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六

 營業時間：每日上午十一時至下午九時

 逢星期二休息

 服務週到

 名廚烹飪

 正宗粵菜

 用料最靚

 小宴晚飯

 豐儉隨意

 馳名燒烤

 歡迎外賣

▲（圖爲振華聲社粵劇演出現場情況）



裝修費用，故特別演出粵劇及發售抽獎券，籌募運費。昨十四日（星期日）下午一時假尊奧利華中學禮堂公開演劇，名劇「司馬相如與卓文君」。未屆一時觀衆已魚貫入場。首由該社副社長曾秀嫻女士致歡迎詞及謝詞，隨即開鑼鼓演名劇娛賓。由於該社演員陶家瑛，曾華歷，唐金源，梁兆堯，李麗兒，韓敏儀，龍譚，布達先及全體藝員，音樂界，社員等，同心合力，衆星成城，再加以演員近月來艱

(本報訊) 由僑商王標主持之香格里拉大餐廳，及

由僑商蔡相與張協山合
經營之扶相相王，昨十三
(星期六)分別在下午二時
及下午三時假片打東街一
五號及一五九號，舉行隆重
開幕典禮，並設酒會招待嘉
賓，一時許先生舞雙獅助慶
導之黃蝦健身會黃蝦獅助慶
，炮竹之聲與掌聲，响透了
華埠，場面熱鬧異常。

市長哈基在市選活動日熱
化當中，亦百忙抽空駕臨道
賀，可見此兩家商號之設立
，不但對華埠之繁榮有著極
大的幫助，對卑詩省之經濟
與就業亦有著具體的貢獻。
(圖為黃蝦健身會雙獅
助慶情況)

同業會今年年例由黃良榮

定期本月二十一號開幕，並
在華國酒家舉行演唱晚會
屆時邀請卡城曲藝名家林輝
聲先生及粵劇名旦鍾麗蓉一
道來助慶，預料屆時定
一番熱鬧云。

恩平江海同學會 定月底選舉職員

(雲訊)恩平江海同
會，定於本年十一月二十一
日(星期日)下午七時，步
行下一屆會長及各理事的
選，地點在雲高樓六街東
八八八八號，熱烈歡迎全
旅加同同學屆時出席。今年
選舉日有特殊的意義，由

（點問頓評）著名首領
家陳新尙師傳自旅加以來，

歷任本埠振華音樂藝術研究所音樂領導處譽滿播，向獲僑界好評，近以各方友好邀請，爲造就樂藝人才，特設振華音樂學院，在令一人感到非常關注。基於安德托夫是一名密警察頭子，一般預料在後一段時間中，蘇共內部能發生一連串權力鬥爭。

（雲訊）恩平江海同鄉會，定於本年十一月二十日

日(星期日)下午七時，進行一屆會長及各理事的選，地點在雲高華六街東二八八八號，熱烈歡迎全體旅加同學屆時出席。今年大選還有特殊的意義，由同學會今年會派副會長梁沛同學回母校參加今年十月五日母校三十六週年校慶

周青 蘇聯人民的控制方面也可能

病逝世後其職位
警察頭子安德托夫
於蘇聯是一起被托
夫界上尋求霸權，和
兵侵略阿富汗和南
南出兵侵略東埔寨
果該境降兵百萬，
擊飛敵飛機百枚，
和平構成嚴重威脅
今天布茲尼夫上台，
對安德托夫上台，對
非常關注。
安德托夫是一名秘
子，一般預料在今
間中，蘇共內部在
爭權力鬥爭，對
較為嚴密。記得大林逝世
後，蘇共內部也發生過一連
串權力鬥爭，馬林科夫、赫
魯曉夫等人先後上台，又先
後垮台，直至布茲尼夫上
台後才穩定了局勢。今天的
布茲尼夫有如過去的斯大
林，因此蘇共內部發生權力
鬥爭是絕不為奇的。
根據人類歷史的發展規
律來看，一般來說應該是後
人勝前人的，無論在思想想
識方面，還是在才智力量方
面，後一輩的人總比前一輩
的人進步一些。這就是社會不
斷前進的動力。因此，隨著
布茲尼夫的逝世，蘇聯將失
去所醉心的領袖主義政策可

接受記者訪問時發表談話稱：
現時正值聯邦政府或省政

府削減支出費用的時候，因為假如不割減開支，則工人失業人數將繼續增加。

他來埠主持社信黨代表大會，太陽報華商青年記者周榮，曾訪問社信黨全國黨領袖特士利訪表示有關政府的經濟政策不贊成美國總統胡奴利根的經濟政策。

他是駐領埠律師，亦是聖公會牧師。

被迫大量舉債
(域多利訊)卑詩省政

府財政廳長寇迪斯，去年曾謂卑詩省經濟會復甦繁榮，但現時却承認本省經濟近五十年來最爲惡劣。

因此，省府將被迫開始償債達數以百萬元計，以應付財政赤字，且又取消若干入息稅的免稅。

財政廳長對記者稱，依

了蘇聯的經濟發展，受害者

不但包攬了蘇聯人民在內，也不包括世界上的其他人民在內。對於這種情況，作爲一個後發國家的繼任領袖來說，應該說是比較易於了解的。

中國已派出了以外交部長黃華爲首的代表團前往蘇聯參加布氏喪禮，充分表示中國對於爭取蘇聯新領袖的友誼的誠意。來自中國的一些評論也對蘇聯的新領袖寄以頗高的期望。其實全世界人民也有著這種期望。期望安東托夫有着它的後繼者能够修改過去的霸權主義政策，與世界各國達成和平共處的協議，緩和目前已達於極點的緊張局勢。

(雲訊)西門菲沙大學
定期於今年十一月二十三日

（二期）二下午七時半，在雲峰笠巨廣場新聞媒介中心，舉行少數民族關係及新聞界公共研討講座，歡迎各界人士參加，對上述問題提供寶貴意見。

主講人爲加拿大廣播公司卑詩省區主任倫拉基，西門菲沙大學國際研究集團珍麥勞治，及黑人藝員，美國美帝史碧基氏，入場券二元。

欲知詳情，請撥電話：六八五〇三五，與該校商。

歡迎華裔閩秀參加

(雲南) 溫哥華華僑
為辦慈善福利事業，
粵籍華埠小姐選美大
會籌善款，去年籌得七
萬餘元，全部捐給各國
醫院，當地的各中文
兒童基金會，育嬰堂，
助學會，中文圖書館，
文化中心，及其他福利
機關，近又籌建華埠機
得款項六萬多元，準備
在年頭進行，藉以繁榮
該會，並向市工務局
則給安，並向市府各有
門磋商選擇興建地點
切法律設計服務，均由
該會負責。

溫哥華第六屆華埠小姐選
美大會，定期明年一九八三
年六月(星期日)在女
皇大禮堂舉行，凡十
歲以上未婚華裔少女
均可報名參加，優勝者
各項獎品外，可作親
友旅遊各地，促親赴
該，並可參加溫哥華
選，且有參加加拿大
競選希望，其參加競
選標準，容貌，體態
才能。

報名處：漢宮酒
西銀行，加拿大信託
泰興公司，大漢公報
實業燕梳公司伍澤輝
者可向各報名處索取
格填妥，交回該處，由
委員會，報名截止
本年十二月一日，歡
迎踴躍報名參加。

（雲訊）中僑互助會爲計劃及制定明年工作方針

定於一九八二年十一月十日（星期四）舉辦員工退學定本月底

族研討會議

成人教育系CAROLY TATE查詢。

此外十一月二十三日中午十二時，至下午

教授哈拉拔阿黨博士主講
南非政局改變問題，免收

場費，歡迎各界人士前往
講，欲知詳情，請撥電話
二九一四五六五查詢接
與成人教育系
CAROLYN TAT
聯絡。
華獅子會

可報名參加，優勝者，除各項獎品外，可作親善大使。

名。報名處：漢宮酒家，西銀行，加拿大信託公司，泰興公司，大漢公報，貴賓業燕梳公司伍澤源，參者可向各報處索取申請表格填妥，交回該處，轉交美安委員會，報名截止日期本年十二月一日，歡迎華僑踴躍報名參加，共襄盛舉。

被告名南茂昆（譯音）

，五十六歲。警方在其塑袋內搜出大量彩票，外國票以及硬幣等，俱從偷取票件中取出者。

麥美倫紙廠裁員

（雲訊）麥美倫紙廠佈，該公司在跑路河的第一分廠，將於十二月十七日閉，屆時將解僱員工百五十人。

。目前該公司第九分廠已於今年七月停工，而第十九分廠亦已於今年七月停工。

廠亦將於本月十九至十二
十七日至明年一月一日期
內關閉，以便節省開支。
又訊：該公司刀磨廠
佈於下月一日起裁員一百
十八人。

興華參茸行

GRAND TRADING
香港市場批發
236 EAST PENDER STREET TEL: 61-1111
好味蝦公羣各安各加統泰泰
味丸仔衆欸利類梅頓二國國

CO. LTD.
WHOLESALE
69-5840

移民美洲

你的親友在香港或遠東，如
想移民美洲，參加「哥斯達

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. A dark binding edge is visible on the left, and a decorative border is visible at the top.

18

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound into a dark, possibly black, cover material. There is no text or other markings on the page.

We use
Kodak paper.
For the
good look.

安樂公司
偉發公司
壽金生先生夫人
鄭海明先生夫人
鄭海明先生夫人
鄭海明先生夫人
鄭海明先生夫人

雅麗什誌
華聲戲院

永興公司
永興公司
永興公司
永興公司
永興公司
永興公司

Photo Express
Busy Bee, Jimmy Chan

Skana Photo-Lab Products
Santronic Sales Ltd.
Universe Enterprises Inc.
CX Systems - Gretag
Canon Canada Inc.
Berkey Photo [Canada] Ltd.
Fuji Photo Film Canada Inc.
Ricoh of Canada Ltd.
Kodak Canada Inc.
Kodak [Far East] Ltd., Hong Kong
Yashica Contax Canada Inc.
Polaroid Canada Inc.
Japan Camera 1 Hour Photo
Minolta Canada Inc.

Wild Leitz Canada Ltd.
Kerwin Sales Ltd.

Xerox Canada Inc.
Ilford Photo Canada Ltd.
Ampro Photo Workshop
Treck Photographic of Canada Ltd.

逢人時裝公司

南興行
安利公司

榮新印刷公司

永興有限公司
八仙樓
納偉旅行社
大中華公司
安捷旅行社
公用電器公司
利華公司

蘭花閣餐廳
符慶聰會計師樓
惠康餅家餐廳
余宏榮律師樓
永安燕梳公司
永安實業公司
永安建築公司
新豐記食家

黃蝦健身會
亞州工藝品公司
中西禮品公司
利昌公司

生昌公司
平霸視聽中心
廣興公司
鑽石樓
片打海鮮公司
泰興公司
利安旅行社

郭志鵬先生夫人
藝術中心公司
楊國榮先生夫人
僑益公司
裕恆豐公司
張明道洪拳會
蘭香閣餐廳

喜萬年酒樓
中大公司
興華參茸行
金馬茶餐廳
周沛恆先生夫人

福華公司
華隆有限公司
新新金行
金利源有限公司
僑信參茸行
銀龍公司
國泰公司

加拿大信託公司
Canada Trust
(Fred T. E. Sze)

滿地可銀行
Bank of Montreal
(David Lee)

加拿大帝國商業銀行
Canadian Imperial Bank of Commerce
(Brian Lo)

多倫多道明銀行
Toronto Dominion Bank
(Dave Cheung)

金華藝術室內外顧問公司陸景源
實事實業有限公司
精工錄影音响修理公司

鄭衛勝先生夫人
張志揚先生夫人
張永安先生夫人
華納廣告有限公司

榮記土木工程
世界日報
星島日報
大漢公報

PHOTO KING
CHINATOWN, INC.
現場富速全能電腦射印. 圖印十五分鐘

快相王

快樂時光永難忘
相中常留好印象

人像藝術攝影
彩色黑白放大

1 HOUR PHOTO SERVICES

一小時彩色沖印服務

159 E. PENDER STREET, CHINATOWN, V6A 1T6 669-1128

恭賀
快相王
開幕誌慶

香格里拉大餐廳

敬賀